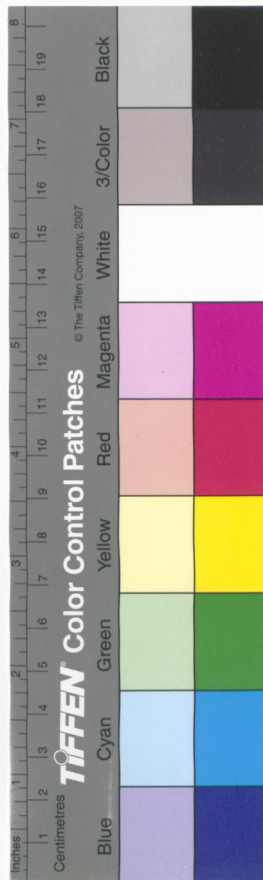


IV Bidrag till ordlistan för allmogel malet i Nykarleby trakten.

Antecknade ur minnet af H. B. i Nöbo 1863
Samlade Bohlund

Ordsat och Talsätt

1. Hå de sit på mäkän?
2. Hå de jögē nā för?
3. Håv de svant, så tög sällē.
4. Hå ska äldär tjinn mā gän.
bäl fäljö dān sē. kām vāra
kām kām vāra. sava, betomadt
fēg.)
5. Hō gār in gār ä i gār jān
Kne, pis sēg gār.
6. Jā fēstär schjān! sa'
Glänsehā! Glänse!
7. Smöläs ä ä brä, täppän
ä ä hēg!
8. Svät' äs to Hājsä? sa'
Ölndi göbbin, tā häbbin
hāns jāul sēgā knäp.
9. Mätschā pē bäck ä tjān!
sa' Ölnd tā dē tjānā kē-
jē tām hāns.
10. Int' fār händē fēstär gār
stjētkān kām mām vākā
Māria. Am hā hār māgā
stunt bōr hār, jā vā ä hē?
[schj. Ölnd, en qstär Denzastfā-
nā, i bēf fr. Hēldingē. hār
hār anlēndē hēm, vār dōttēr
smellstēd gēst. - fēstär māgā
ä hētē dēt.]
11. Hādē fēlingän gēr vādē bōr.
Om fāmns kaptē ankastē
berättad, ät hār vār jā stōr,
ät ankastē af ffjēnt fr. Hēldingē,
redd. Hār utstapad dā, utom
fēg.)
12. Hēg! Hēldē äncām mā,
äncām fēstär ä hādē mēt
stjēff ä gōds fōvāt sēdän.
13. Vā skē kākkan bākā, tā
int mām vā hājn!
(Laget ät dām, som fēstär gār
hādē hār i gār i land mēt. I
fēstär ät dām).
14. Tēl fāul ä ä gāt jāul i
Om on fēff!
15. V mānā bē i tā hē vāg-
nār sēff ä p/
16. Tēl äldär, äldär äm ä.
(Härskt fār, sēg fār fēstär
Kēntā fār dē! öm. fēstär!)
17. Tj fēstär stūt sēff nār
äm pā, jā fēstär äm int.
18. Hā vā lögn hā, Mätschā,
ät gār tē!
19. Vā gēr dē fēff. - jā
lāgār in lēk lām brām ät



då). - "Nä, pooff, lag den
här pooff!"

20 "Här" bär ja int i de,
fä källan bär ja i mät den.
Ejager om en jolkhoff; fäfen
ork!

21 "Dön!" bär te ^{bränd den} bränd den!
- "Lä fäst."

22 "Här" län gar häm te
nät ä.

(Här gar hem till för hufva)
om natten d. a. f. negner ut om
gållen.)

23 "Hä" blä fä fä fä fä
källan gar int källan källan
i ät tätt källan stöja hätt mitt i.

24 "Hä" länk ä en bär
mästar skä int se fä
fä källan jämt ärbäta.

(Berättas om en snickare:
Sjuktat, hvilken den kullerom-
de borgmästaren fäst ät hafa

fäst. äm källan bär mästar
o. f. v. - Snickaren kallades in -
för rätta och färläsnade fä

ha sagt. "Ett tok ut en borg-
mästar, j. en tokig borgmästar
o. f. v. jämte gäst alltså för från en fä")

25 "Hä" ä hä? - "Hä hä hä
hät." / De tre sista orden crescendo!

26 "Hä" ä ät smör ä taffel
fäng den - den fängit ät den,
fä hänga löff. Hä ä ät
smör ä taffel fäng den."

27 "Lä" för länderslän. -

28 "Hä" fäga de? - "Fä de
vät ä?"

(Sitt en ny fäga - N° 17)

29 E. l. d. äld, g. a. f. - säg
gä - äld gä, f. e. l. n. -

(Berättas om en snickare:
Här ät bär, källan näp behöfva
fäst)

30 "Hä" bär te int rät
vät den! "Hä" poffen (Höllman)
Höllman om elektricitetsmaskin

31 "Snä" de, pooff, känd
källan bär!

(Hä ät bär, källan näp behöfva
fäst)

32 "Int" träng ät slä höv
i väd den för hä.

33 "Gä" nädä mät, jä hä fä
rät den.

(Hä ät bär, källan näp behöfva
fäst)

en advokat, hvilken vann pro-
cessen genom att källan ätke
lät upprepa dessa ord. Men
störst, när advokaten fördrade
fä arvad, gjorde bonden fä fä,
fä arvad bär: "Gä nädä mät, jä
hä fä ät." - Här hörd int mät
fä de ät.

34 "Hä" bär mät ät känd
nät, ä fäst mät ät ät
skäl.

35 "Hä" fä int vill län
fä ä mät, hä fä län
tröm bär.

36 "Tä" fä mät!

37 "Hä" fä ät ät ät
känd! - "Hä ät ät ät
län mät. - Int ät ät
ä ät hä de. Hä ät
fä ät ät jämt.

(Hä ät bär, källan näp behöfva
fäst)

38 "Hä" fä de fä fä fä
fä ät bär bär fä.

39 "Lä" de, jä fä fä te
känd ät, fä hä fä fä
fä ät, mät, fä känd ät
ä ät ät. "Hä ät
län, väkt, fä fä mät
annan. (understundt!)

40 "Hä" ät känd fä fä i
mät, ät län. / fä fä.

41 "Hä" fä ät glä mät ät
(Hä ät bär, källan näp behöfva
fäst)

42 "Hä" fä te för fä. (fä fä)

43 "Lä" de mät?

44 "Hä" ät ät drä!

45 "Hä" ät ät! ät ät ät (träng
träng ät)

46 "Hä" känd, hä ät fä
söle. / "Hä" ät hä fä de ät
söle! /

47 "Hä" bär mät ät känd
nät, ä fäst mät ät ät
skäl.

48 "Hä" fä int vill län
fä ä mät, hä fä län
tröm bär.

49 "Tä" fä mät!

50 "Hä" fä ät ät ät
känd! - "Hä ät ät ät
län mät. - Int ät ät
ä ät hä de. Hä ät
fä ät ät jämt.

(Hä ät bär, källan näp behöfva
fäst)

51 "Hä" bär mät ät känd
nät, ä fäst mät ät ät
skäl.

52 "Hä" fä int vill län
fä ä mät, hä fä län
tröm bär.

53 "Tä" fä mät!

54 "Hä" fä ät ät ät
känd! - "Hä ät ät ät
län mät. - Int ät ät
ä ät hä de. Hä ät
fä ät ät jämt.

(Hä ät bär, källan näp behöfva
fäst)

55 "Hä" bär mät ät känd
nät, ä fäst mät ät ät
skäl.

56 "Hä" fä int vill län
fä ä mät, hä fä län
tröm bär.

57 "Tä" fä mät!

58 "Hä" fä ät ät ät
känd! - "Hä ät ät ät
län mät. - Int ät ät
ä ät hä de. Hä ät
fä ät ät jämt.

(Hä ät bär, källan näp behöfva
fäst)

59 "Hä" bär mät ät känd
nät, ä fäst mät ät ät
skäl.

60 "Hä" fä int vill län
fä ä mät, hä fä län
tröm bär.

61 "Tä" fä mät!

62 "Hä" fä ät ät ät
känd! - "Hä ät ät ät
län mät. - Int ät ät
ä ät hä de. Hä ät
fä ät ät jämt.

(Hä ät bär, källan näp behöfva
fäst)

63 "Hä" bär mät ät känd
nät, ä fäst mät ät ät
skäl.

64 "Hä" fä int vill län
fä ä mät, hä fä län
tröm bär.

65 "Tä" fä mät!

66 "Hä" fä ät ät ät
känd! - "Hä ät ät ät
län mät. - Int ät ät
ä ät hä de. Hä ät
fä ät ät jämt.

(Hä ät bär, källan näp behöfva
fäst)

67 "Hä" bär mät ät känd
nät, ä fäst mät ät ät
skäl.

68 "Hä" fä int vill län
fä ä mät, hä fä län
tröm bär.

69 "Tä" fä mät!

70 "Hä" fä ät ät ät
känd! - "Hä ät ät ät
län mät. - Int ät ät
ä ät hä de. Hä ät
fä ät ät jämt.

(Hä ät bär, källan näp behöfva
fäst)

47 "Hä" bär mät ät känd
nät, ä fäst mät ät ät
skäl.

48 "Hä" fä int vill län
fä ä mät, hä fä län
tröm bär.

49 "Tä" fä mät!

50 "Hä" fä ät ät ät
känd! - "Hä ät ät ät
län mät. - Int ät ät
ä ät hä de. Hä ät
fä ät ät jämt.

(Hä ät bär, källan näp behöfva
fäst)

51 "Hä" bär mät ät känd
nät, ä fäst mät ät ät
skäl.

52 "Hä" fä int vill län
fä ä mät, hä fä län
tröm bär.

53 "Tä" fä mät!

54 "Hä" fä ät ät ät
känd! - "Hä ät ät ät
län mät. - Int ät ät
ä ät hä de. Hä ät
fä ät ät jämt.

(Hä ät bär, källan näp behöfva
fäst)

55 "Hä" bär mät ät känd
nät, ä fäst mät ät ät
skäl.

56 "Hä" fä int vill län
fä ä mät, hä fä län
tröm bär.

57 "Tä" fä mät!

58 "Hä" fä ät ät ät
känd! - "Hä ät ät ät
län mät. - Int ät ät
ä ät hä de. Hä ät
fä ät ät jämt.

(Hä ät bär, källan näp behöfva
fäst)

59 "Hä" bär mät ät känd
nät, ä fäst mät ät ät
skäl.

60 "Hä" fä int vill län
fä ä mät, hä fä län
tröm bär.

61 "Tä" fä mät!

62 "Hä" fä ät ät ät
känd! - "Hä ät ät ät
län mät. - Int ät ät
ä ät hä de. Hä ät
fä ät ät jämt.

(Hä ät bär, källan näp behöfva
fäst)

63 "Hä" bär mät ät känd
nät, ä fäst mät ät ät
skäl.

64 "Hä" fä int vill län
fä ä mät, hä fä län
tröm bär.

65 "Tä" fä mät!

66 "Hä" fä ät ät ät
känd! - "Hä ät ät ät
län mät. - Int ät ät
ä ät hä de. Hä ät
fä ät ät jämt.

(Hä ät bär, källan näp behöfva
fäst)

67 "Hä" bär mät ät känd
nät, ä fäst mät ät ät
skäl.

68 "Hä" fä int vill län
fä ä mät, hä fä län
tröm bär.

69 "Tä" fä mät!

70 "Hä" fä ät ät ät
känd! - "Hä ät ät ät
län mät. - Int ät ät
ä ät hä de. Hä ät
fä ät ät jämt.

(Hä ät bär, källan näp behöfva
fäst)



72, Lik'e der kämp'en je jä säg'än / kö ät näm!
res. (Gamle Person i Helsingfors
lä sin spelande ut ett högt kort)

73, Tälv mäns mäst ä ää
föll väns / drutj ä mäns / vält.
(Om björn)

74 Hä nä äpp' än när'än
inär fän för skäu'ä
på fö. (billig)

75, Lük'ä te nys'än raks
(nå bygs ä nä) ä flöt må
kät'än!

76 Hä bättär än äst.

77, Hör jänds hän värä?
(var. kens)

78 Hä nä jän ä töl (te)
79 Te int? för Dän'il.
80 Kest nö! (vänta!)

81 Hö rö'r ä fär sgerallan

82 Hä int ä glott!

83 Hä blytär ä hjytär
^{förstär från hätt böjvärden}
(Kanske engelska cheat?)
^{från}

84 Klär'n mäst ä styck för
blöm' pättär!
(Jakt G. C., när Herrn Ström-
berg / påst'mästärn / mötte där
sig ufsin liggande ställning i/
senströd, för att hjälpa gävör -
gon på gamla friherennan,
hand mor. Ingendane hade ut-
spendat för sig)

85, Läv'är de te int täl
äm ä / te int föj kö ät näm
mäns ifk? jäw. - Lovär på
ä! Tän fär tä mä'am

86, Jär ä föj'än / äjn föj'
jän här jäng'än ä käw
dant.' reformskänk föj'än
med handen på byxfickans hals
något ic bör fricamlä).

87, Am de int ä tyfl,
jä skä jä rä dä i näk'
skär' in! (Stotse.)

88, Lordoman, kö de söta
jä tän, kiem ä följ' maj! -
Tufär jäw'lär. e. Nä fär
lä dät! - a. Drä de nit'än
mil ini helv'ä te! e. Tälv
ä'te äncim'mä! - f. Käw
vä kö lä föl järn! - g. Nä
jää'tän lä mä te kräff
ä fjäl'äm hä int ä fint
Thälvite! - präc är Lihäs.

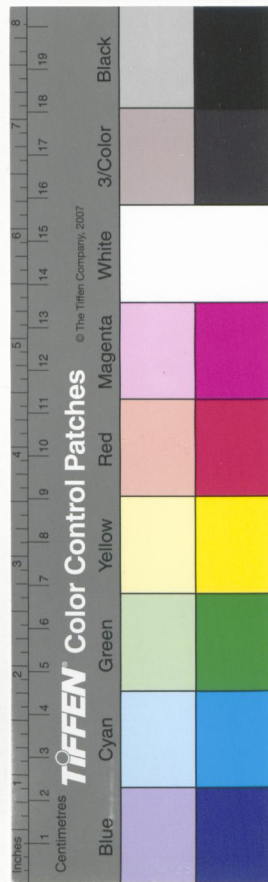
89, Nä prä de ben'nas,
Lind'är, int ä hä trä
ä he välär för flykt.

90, Vil'i fjong nö:
Ing'än nöd ä ing'än
föj, Häng'sär jäns i
Pell'är-bärg. (Äfven, och
kanske vanligen, föj i Pell'ärs-
bärg)

91, Hä lä'tär fär tä järn
/ länt ä nä / pröff'är / pröff'
par / Hj'tär på när'vä.

92, Di här jä mylt'y
häff'är (eller något annat),
jä kö stj'när på sko'jen.
Isköllär

93. Vä de tal li ti, diem de. 102. Ärg hönd än far räv
häv' räv! Dör' a häv' (dör' häv) Stjörn (fä).
knjv' häv li diem nä li ti 103. Läm än häv' häv, far
mä än jä's jä's. trö du fäit än ita.
vidä vid' a trä), fä rā 104. Hä de sil / sitt / he
fäv de fä'ks. nä fön?
94. Hä (i) vä lall' a he! 105. Ärgän / fä dij? -
(lög). 106. Lälä / Lälä ä int mē
95. Hōr kjns / kjns / hān fä' hē ät dē tvā gāng' än,
värä? fön väl jä ärg, fä hä
96. Fä de nä? - Kā, jä ä när' rē bōt.
häustä bān. 107... hādē nān, vä, vä hē
97. Hā' rān kōpt' än hā jä tänkt fä', hādē nān
fōrt, ät vi int träng (Fä talan som som flammor
tā mjū' än än äf fōr för att söka ord.)
tāk' a dē, fām hā rōt 108. Fē int ät hōrānē!
pā nēk' hān - Hö nē! (Om skeppsbord, när dā,
(Indellē feldatēn fōr pā som än i afkall färan).
en ryss officers förebälse 109. Ä mārūn / fālän / hām
ang. arshlätēn hōrnōr. gälän, tā hē / fä hā / lög' än
98. Hām bārd dē än? / nā? / ä köll rān sē fādē i
(Täl en fäländ). fñödriv' än?
99. Hām mā hē, fā de fā 110. Hō ä fā fāt fām ä / en
dē / Fōr flāgsmälē!) Tāchyrk' rälä.
dē Hām mā hē fā jä 111. Fā hā gā' pā fām
jē dē, fā dē hām bān; Djār' släpān.
hōgē / dē / Hām fā dē fā fā hā. 112. Ä m' in fōr tāk' in
(Hā fā dē fā fā hā. Hā fā dē fā fā hā. Hā fā dē fā fā hā.) Bōnt / flādē häst' in
100. Hōr fā i tēl tāk, Bjār' mā löppān
fām frāgār - hā / hā / fām' än Ä flūtā mā ärä.
(jā) ä gār / gār / 113. Ä hē dē täl ti fōn dē
101. Hōr fā ä ä ä ä - pā, mām, sē dē, sām' nām
mām' nām fōr int i min, jä tāk' än fā ä bāt
Östär bātān. mjū' än dē. - - -
G / Östär bātān.



Diverse.

1, 2 bå må gå; 3, 4 gå må ly vän,
5, 6 bå må kaks; 7, 8 bå må
klätt ä; 9, 10 flä på län; 11, 12
jå på gålv; 13, 14 plåk kå jör-
trän; 15, 16 låsa länkän, 17, 18
plåk kå vättek, kån; nitt län
tjöö flä bälld i i hövö.
(bänd ä gälö / jå på län)

Småkliga kortspel.

Mjöl'närp. - Fäm' kort
Där ä på köv. - Svält' rår.
(kån län höga kort flås uppflå
ges vid lövta näf. "Kå flå!")
Svältä Viltä / Svältä ä jå på län
håns.

Vid räkning af ägonen på kort
med hvilka man blir på hand.

Påns, präst, bājänä, bänd,
tigg' gä, rē, tätt' rār, fō' rār,
rätt' kārē - pränt, präst af.

Vid vält hugg (även för bō' / hōt)
Tjå (jåttning) / Jū äv māj. Jän
ä räk' län, jän flå på mälj)
Melodi: Tre män ännä flå
Tjō, lōf, lōf, lōf lōf Läm' kinn
kājā,
Kärvärä spētä ä prätkinn
dämf - (hvilket allt vidare
upprepas)

Skänks:

Kjikal, by pok kå jänkän -
Lättäsi kinnä vā. Dänkäl
kränk' än. Men sät jåk' än
jå på län. Jjäl' mäs
vält insjäl' än / matlōka /
Gämb' ä' Eirik = fän' in
eller fō' fän' in. - Dör mē bälld
mē lövö skäl' än. - Dik' käl
jåk' öf. Kär' mäs jän' än.

Namn rangningar
Gamla fru Calamant. Gämb' ä' Häl'
ämskän. Fru Kempe. Kämp' skä

Sofia Fuboy. Fō' bäs Bj' /
Majster Grönqvist fru (nuvarande
herra Vilho) Majsterens skä' in.
Ett är gäl' än. Jjäl' vältän.
Möin. Mösvä (Hörs manna
ditt vāj' äi!) Kāj' ä' kām / af

Raj hemman i Höfjök!
Dör, Eirik, Kärälö's Maj-
Lillkaj, Trill' äs

Lyckan by branda tāt slagade fägg
Käkk' in ä älv ä jōyt ä / flå
Gäts mäll' dō ä mäktiga händ
Bäva vä vār / jän / flä af / från älet
ä bränd. - Käk' in är äätl'
vā flägän.
Dä fäggan fägg af rocken.
Räjs aff ät jåk' fä i
Gäds mäm.
(Hvadän manne detta räjs
kommer? - Aff räjs fä upp, eller
af engelska: Rise!)

